


THE UMBRELLA ACADEMY 2

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 2.05

"Valhalla"

Convocados para uma reunião de emergência, os irmãos traçam planos muito diferentes de como passar seus últimos seis dias na Terra. Lila confronta a mãe.

Escrito por:

Robert Askins

Dirigido por:

Tom Verica

Transmissão:

31.07.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila Pitts
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Sheila McCarthy	...	Agnes
John Magaro	...	Leonard Peabody
Kris Holden-Ried	...	Axel
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Stephen Bogaert	...	Carl Cooper
Jason Bryden	...	Otto
Kevin Rankin	...	Elliott
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
Dov Tiefenbach	...	Keechie
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
John Kapelos	...	Jack Ruby
Tom Sinclair	...	Oscar
Patrice Goodman	...	Dot
Calem MacDonald	...	Young Dave

1

00:00:06 --> 00:00:09
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:10 --> 00:00:13
- [rodinhas girando]
- [passos rápidos]

3

00:00:13 --> 00:00:15
1962
CABO CANAVERAL

4

00:00:15 --> 00:00:16
[grunhidos suaves]

5

00:00:16 --> 00:00:18
ENTREGA INTERNACIONAL
PRIMATAS DO CONGO

6

00:00:18 --> 00:00:21
- [porta abre, fecha]
- [arquejo suave]

7

00:00:25 --> 00:00:27
[primata grunhe suavemente]

8

00:00:29 --> 00:00:30
[madeira estala]

9

00:00:39 --> 00:00:41
Está tudo bem, rapazinho.

10

00:00:41 --> 00:00:42
Ninguém vai te machucar.

11

00:00:43 --> 00:00:44
[grunhidos suaves]

12

00:00:51 --> 00:00:53
["Major Tom (Coming Home)",
de Peter Schilling, toca]

13

00:00:53 --> 00:00:55
- [macaco sussurra]
- [filmadora começa a rodar]

14

00:00:57 --> 00:01:00
[macaco conversa em grunhidinhos]

15

00:01:00 --> 00:01:02
- [cronômetro clica]
- [sininho toca]

16

00:01:02 --> 00:01:05
- [geme suavemente]
- [cliques de interruptores e botões]

17

00:01:05 --> 00:01:06
[macaco grunhe alegremente]

18

00:01:19 --> 00:01:21
[continua grunhindo, gane satisfeito]

19

00:01:27 --> 00:01:31
[grunhidos agudos]

20

00:01:44 --> 00:01:46
[homem pelo rádio]
Controle Mercury com a espaçonave Mercury.

21

00:01:46 --> 00:01:48
Desacoplar do suporte e decolar.

22

00:01:48 --> 00:01:51
Nove, oito, sete, seis,

23

00:01:51 --> 00:01:55
cinco, quatro, três, dois, um.

24

00:01:55 --> 00:01:56
Ignição completa.

25

00:01:57 --> 00:01:59
Início de decolagem com sucesso.

26

00:01:59 --> 00:02:03
["Major Tom (Coming Home)" continua]

27

00:02:03 --> 00:02:04
[guincha]

28

00:02:07 --> 00:02:09
[grunhe tranquilo]

29

00:02:10 --> 00:02:12
[homem] Pressão do ar constante em 5.5.

30

00:02:13 --> 00:02:17
[grunhe tranquilo]

31

00:02:22 --> 00:02:24
[homem] Tudo está okay na cabine.

32

00:02:25 --> 00:02:27
- [sininho toca]
- [grunhe]

33

00:02:27 --> 00:02:29
[console apita]

34

00:02:30 --> 00:02:32

[homem]

Ele vai controlar manualmente agora.

35

00:02:32 --> 00:02:35

- [console apita]

- [botões clicam]

36

00:02:35 --> 00:02:37

- [explosão]

- [alarme soa]

37

00:02:39 --> 00:02:42

[grunhe nervosamente]

38

00:02:42 --> 00:02:45

[guincha]

39

00:02:52 --> 00:02:54

[guincha, silêncio]

40

00:02:54 --> 00:02:56

[homem]

Alguma notícia da tropa de resgate?

41

00:02:57 --> 00:02:59

["Major Tom (Coming Home)" continua]

42

00:03:09 --> 00:03:11

[diálogo inaudível]

43

00:03:32 --> 00:03:34

["Major Tom (Coming Home)" continua]

44

00:03:46 --> 00:03:48

[Grace expira]

45

00:03:56 --> 00:03:59
[lendo em grego antigo]

46

00:04:04 --> 00:04:06
[em inglês] "Cante em mim, Musa,

47

00:04:06 --> 00:04:11
e, por meu intermédio,
conte a história daquele homem

48

00:04:12 --> 00:04:14
tão habilidoso

49

00:04:14 --> 00:04:15
em todas as formas de lu..."

50

00:04:16 --> 00:04:17
Reggie, ele dormiu.

51

00:04:21 --> 00:04:22
[solta ganido suave]

52

00:04:22 --> 00:04:24
[expira satisfeito]

53

00:04:25 --> 00:04:28
[Reginald] Então acho que o Homero
vai ter que esperar.

54

00:04:28 --> 00:04:30
["Major Tom (Coming Home)" continua]

55

00:04:39 --> 00:04:40
[carro acelera]

56

00:04:42 --> 00:04:44
[música termina]

57

00:04:44 --> 00:04:47
Eu tô começando a achar
que o nosso pai tá evitando a gente.

58

00:04:47 --> 00:04:50
[Lila] Eu odeio bancar a chata,
mas tá na hora da gente cair fora.

59

00:04:50 --> 00:04:53
Quando você diz "a gente",
tá se referindo a quem mesmo?

60

00:04:53 --> 00:04:55
Eu acho que eu fui bem clara.

61

00:04:55 --> 00:04:58
Escuta, eu não sei quem você é
ou de onde você veio,

62

00:04:59 --> 00:05:02
mas o que quer que seja,
é melhor voltar pro seu buraco.

63

00:05:02 --> 00:05:04
Ela tem razão. Temos que sair daqui.

64

00:05:04 --> 00:05:06
Acabei de salvar sua vida,
pirralho de merda.

65

00:05:06 --> 00:05:09
Se eu não tivesse me metido, só ia sobrar
seu blazer e meias ensanguentadas.

66

00:05:09 --> 00:05:11

E esse é o problema.

67

00:05:11 --> 00:05:14

Você é boa demais, faz perguntas demais.

68

00:05:14 --> 00:05:15

Você sabe demais.

69

00:05:15 --> 00:05:17

Luta como quem sabe o que tá fazendo.

70

00:05:18 --> 00:05:19

Ele tem razão.

71

00:05:19 --> 00:05:22

Então, porque eu sei me defender,
eu sou uma vilã?

72

00:05:22 --> 00:05:24

Quem quer que seja, tá me atrapalhando.

73

00:05:24 --> 00:05:26

Se eu te vir outra vez, eu te mato.

74

00:05:37 --> 00:05:38

Diego, a gente tem que ir.

75

00:05:38 --> 00:05:42

Eu tava tomando uma surra lá em cima,
e você ajudou o Cinco, e não a mim.

76

00:05:43 --> 00:05:46

- Por quê?

- Porque ele é criança, e você é adulto.

77

00:05:46 --> 00:05:48
Aja como se fosse um.

78

00:05:52 --> 00:05:53
Diego... [hesita]

79

00:05:54 --> 00:05:55
- Eu não devia...
- Quer saber?

80

00:05:57 --> 00:05:58
Eu tô acostumado com mentirosos,

81

00:05:58 --> 00:06:01
mas eu gosto mais
quando sei sobre o que é a mentira.

82

00:06:03 --> 00:06:06
Ah, peraí, Diego.
Sério? Você vai embora assim?

83

00:06:07 --> 00:06:08
Diego!

84

00:06:09 --> 00:06:12
[música melancólica suave]

85

00:06:19 --> 00:06:20
[geme]

86

00:06:20 --> 00:06:22
[música cômica]

87

00:06:22 --> 00:06:23
[Ben] Como tá se sentindo hoje?

88

00:06:24 --> 00:06:28
[geme] Eu tô resplandecente. E você?

89

00:06:28 --> 00:06:31
Pergunta: em quantos fundos do poço
você vai ter que chegar

90

00:06:31 --> 00:06:33
antes de resolver se cuidar?

91

00:06:33 --> 00:06:36
[geme] Eu tô pensando num número aqui.

92

00:06:36 --> 00:06:39
Entre 11 e 25.

93

00:06:39 --> 00:06:42
Com qual fantasma tá falando agora?

94

00:06:44 --> 00:06:46
Ah, esse aqui é só...

95

00:06:46 --> 00:06:48
Só mais um caubói velho, sabe?

96

00:06:49 --> 00:06:50
Daqueles do Texas.

97

00:06:50 --> 00:06:53
Eles costumam ser bonitinhos,
mas esse aqui...

98

00:06:54 --> 00:06:55
Esse aqui é feio, é...

99

00:06:56 --> 00:06:57
burro.

100

00:06:57 --> 00:06:59
Precisa mesmo fazer isso?

101

00:06:59 --> 00:07:00
Uhum.

102

00:07:00 --> 00:07:01
TCHAU

103

00:07:03 --> 00:07:04
Você quer um pouco?

104

00:07:04 --> 00:07:08
Se quer alguém que concorde com isso,
procure em outro lugar.

105

00:07:08 --> 00:07:10
Allison, seu casamento tá em perigo.

106

00:07:10 --> 00:07:13
- Seu protesto virou um tumulto.
- [suspira]

107

00:07:13 --> 00:07:15
Se essa não é a melhor hora
pra beber até cair,

108

00:07:15 --> 00:07:17
eu não sei quando vai ser.

109

00:07:25 --> 00:07:26
O que houve?

110

00:07:26 --> 00:07:28
Ah, por onde eu começo?

111

00:07:28 --> 00:07:31
Minha seita claustrofóbica me encontrou,

112

00:07:31 --> 00:07:32
eu voltei a beber,

113

00:07:32 --> 00:07:35
confessei meu amor eterno por um...

114

00:07:35 --> 00:07:36
[arrota]

115

00:07:36 --> 00:07:39
...um jovem gay
que ainda não sabe que é gay,

116

00:07:39 --> 00:07:42
numa lanchonete em 1963,
na frente do tio dele,

117

00:07:42 --> 00:07:44
que obviamente é enrustido.

118

00:07:45 --> 00:07:48
É, não foi necessariamente
nessa ordem, mas...

119

00:07:49 --> 00:07:50
[Klaus geme]

120

00:07:54 --> 00:07:56
- Que dupla a nossa...
- É...

121

00:07:57 --> 00:07:58

- [Klaus ri]

- Cruzes.

122

00:08:00 --> 00:08:02

- Ah, não. Que é isso?

- Isso, garota.

123

00:08:02 --> 00:08:04

Tenho um liquidificador
e bebida bem melhor.

124

00:08:05 --> 00:08:08

Se é pra começar a beber de dia,
é melhor fazer direito.

125

00:08:09 --> 00:08:12

- [choroso] Eu amo tanto você.

- [ambos riem]

126

00:08:13 --> 00:08:14

[Klaus geme e ri] É.

127

00:08:15 --> 00:08:16

[geme]

128

00:08:21 --> 00:08:23

[galo canta ao fundo]

129

00:08:23 --> 00:08:26

[música lenta de violão toca no rádio]

130

00:08:29 --> 00:08:31

[Sissy assopra]

131

00:08:36 --> 00:08:37
Bom dia.

132
00:08:38 --> 00:08:40
Oi. Isso é café?

133
00:08:42 --> 00:08:43
Você quer?

134
00:08:50 --> 00:08:51
Que horas são?

135
00:08:51 --> 00:08:53
Eu não sei e nem ligo.

136
00:08:54 --> 00:08:55
Você liga, sim.

137
00:08:56 --> 00:08:59
Ai, meu Deus.

138
00:08:59 --> 00:09:00
Acho que a gente merece um dia de folga.

139
00:09:02 --> 00:09:03
Está bem, meio dia.

140
00:09:04 --> 00:09:04
Algumas horas.

141
00:09:06 --> 00:09:06
Deita.

142
00:09:16 --> 00:09:17
Que foi?

143

00:09:20 --> 00:09:21

A gente precisa conversar.

144

00:09:22 --> 00:09:24

- Sobre...

- Quer conversar?

145

00:09:25 --> 00:09:26

[Sissy suspira]

146

00:09:29 --> 00:09:30

Conversar deixa tudo real.

147

00:09:31 --> 00:09:33

E o que é real acaba.

148

00:09:33 --> 00:09:35

Isso aqui é quase um sonho.

149

00:09:39 --> 00:09:42

Sabe ontem à noite,
quando você falou em fugir daqui?

150

00:09:44 --> 00:09:46

- [Vanya] E se a gente pudesse?

- E pra onde a gente iria?

151

00:09:47 --> 00:09:49

Pra algum lugar seguro pro Harlan.

152

00:09:50 --> 00:09:52

[Vanya]

E a gente poderia ficar juntas assim,

153

00:09:52 --> 00:09:54

sempre.

154
00:09:58 --> 00:10:00
Eu iria agora.

155
00:10:01 --> 00:10:03
[música romântica]

156
00:10:06 --> 00:10:07
[cachorro late lá fora]

157
00:10:12 --> 00:10:13
- [latidos]
- [buzina]

158
00:10:15 --> 00:10:16
Ai, merda!

159
00:10:16 --> 00:10:17
O Carl voltou mais cedo.

160
00:10:21 --> 00:10:24
[Diego] Não. Eu não tô entendendo.
Eles ficam me seguindo.

161
00:10:24 --> 00:10:26
- [Luther] Espera aí.
- Os sociopatas holandeses.

162
00:10:26 --> 00:10:28
São suecos, seu idiota.

163
00:10:28 --> 00:10:29
Assassinos pagos pra nos erradicar,

164
00:10:30 --> 00:10:32
pra não piorarmos mais

a situação dessa linha do tempo.

165

00:10:32 --> 00:10:33

Mas por que agora?

166

00:10:34 --> 00:10:35

Eu fiquei... [estala os dedos] ...ótimo.

167

00:10:35 --> 00:10:38

- Durante três meses. Até você aparecer.

- É?

168

00:10:38 --> 00:10:41

Eu fiquei um ano aqui,
e ninguém se meteu comigo.

169

00:10:42 --> 00:10:45

Mesmo se for por minha culpa, o que não é,

170

00:10:45 --> 00:10:47

só temos 6 dias antes do fim do mundo,

171

00:10:47 --> 00:10:51

e o mais perto que chegamos do papai
foi na festa na entrada do consulado.

172

00:10:52 --> 00:10:53

Olha... [suspira]

173

00:10:54 --> 00:10:55

...não é bem assim, não.

174

00:10:56 --> 00:10:58

[música de suspense]

175

00:11:02 --> 00:11:03

Como assim?

176
00:11:05 --> 00:11:06
Eu fui vê-lo.

177
00:11:07 --> 00:11:08
Ai, merda!

178
00:11:09 --> 00:11:10
[música alegre de violão]

179
00:11:10 --> 00:11:11
[Luther] Diego!

180
00:11:12 --> 00:11:13
Cinco!

181
00:11:14 --> 00:11:15
Allison!

182
00:11:17 --> 00:11:20
- Alli...
- Allison!

183
00:11:22 --> 00:11:23
Dois e noventa e dois...

184
00:11:24 --> 00:11:25
Dois e noventa e três...

185
00:11:28 --> 00:11:30
Oi. É...

186
00:11:30 --> 00:11:32
Tá faltando sete centavos.

187

00:11:35 --> 00:11:37

Está bem. Me dá o que você tem aí.

188

00:11:41 --> 00:11:43

[Luther] Droga, merda. Eu pego.

189

00:11:46 --> 00:11:48

- Me dá.

- Me desculpa. Valeu.

190

00:11:49 --> 00:11:50

[suspira insatisfeito]

191

00:11:52 --> 00:11:54

Que catinga!

192

00:11:55 --> 00:11:57

[música alegre de violão continua]

193

00:11:59 --> 00:12:00

[freios chiam]

194

00:12:13 --> 00:12:15

[música alegre de violão continua]

195

00:12:28 --> 00:12:30

[suspira] Casa.

196

00:12:33 --> 00:12:35

[suspira] "Vai parecer loucura,

197

00:12:37 --> 00:12:38

mas, Reginald Hargreeves,

198

00:12:40 --> 00:12:41

eu sou seu filho."

199

00:12:43 --> 00:12:46
[rock clássico animado
toca em alto-falante]

200

00:12:46 --> 00:12:47
[conversas animadas]

201

00:12:48 --> 00:12:49
Uhu!

202

00:12:59 --> 00:13:01
[conversas animadas]

203

00:13:11 --> 00:13:12
Pai...

204

00:13:12 --> 00:13:14
[Reginald] Por favor,

205

00:13:14 --> 00:13:16
o mundo não vai terminar
num clichê desses.

206

00:13:16 --> 00:13:18
Acreditem.

207

00:13:18 --> 00:13:19
Eu entendo tudo de fim do mundo.

208

00:13:20 --> 00:13:22
Reg, com todas essas bombas
e botões vermelhos,

209

00:13:23 --> 00:13:25

estamos bem perto do fim do mundo.

210

00:13:25 --> 00:13:27

- Até um tolo vê isso.

- [Reginald] Pensem o seguinte.

211

00:13:28 --> 00:13:30

A teoria da física quântica

212

00:13:30 --> 00:13:33

nos diz que não podemos ter
certeza sobre nada,

213

00:13:33 --> 00:13:35

principalmente se envolve o tempo.

214

00:13:36 --> 00:13:39

Mesmo se você soubesse
tudo que há pra saber sobre o agora,

215

00:13:39 --> 00:13:41

não teria como prever o que vai acontecer.

216

00:13:41 --> 00:13:44

Não vivemos em um universo de regras,
vivemos num universo de acasos.

217

00:13:45 --> 00:13:48

Alguns eventos
são mais prováveis que outros.

218

00:13:48 --> 00:13:51

Por exemplo,
eu posso dizer que é quase certo

219

00:13:51 --> 00:13:52

que, nos próximos minutos,

220
00:13:53 --> 00:13:55
eu vou pegar mais uma taça de champanhe.

221
00:13:56 --> 00:13:58
[convivas riem]

222
00:13:58 --> 00:13:59
Observe isso.

223
00:14:04 --> 00:14:06
Vai parecer loucura, mas...

224
00:14:07 --> 00:14:10
[hesitante] ...eu sou seu filho.

225
00:14:11 --> 00:14:12
Não, não é.

226
00:14:12 --> 00:14:15
- O quê? Não, não. Eu sou do futuro.
- Não, não é.

227
00:14:16 --> 00:14:19
Você adotou a mim
e mais seis crianças em 1989.

228
00:14:19 --> 00:14:20
- Não, não adotei.
- Eu...

229
00:14:21 --> 00:14:23
Eu sei sobre a base na Lua.

230
00:14:23 --> 00:14:25
Conheço as suas experiências com macacos.

231

00:14:25 --> 00:14:26

Símios.

232

00:14:27 --> 00:14:31

Olha, eu sei tudo sobre você.

233

00:14:33 --> 00:14:34

Por favor...

234

00:14:35 --> 00:14:36

preciso da sua ajuda.

235

00:14:37 --> 00:14:39

Olha, não sei quem te mandou aqui

236

00:14:40 --> 00:14:42

ou o que você quer, mas pode voltar

237

00:14:42 --> 00:14:45

pros seus chefes na CIA ou na KGB
e dizer que essa foi

238

00:14:45 --> 00:14:48

a jogada mais ridícula
na história da espionagem.

239

00:14:48 --> 00:14:50

Quê? Por que isso é ridículo?

240

00:14:50 --> 00:14:52

Você sabe
que a viagem no tempo é possível.

241

00:14:52 --> 00:14:55

A viagem no tempo não é o problema.

Eu tenho...

242

00:14:55 --> 00:14:57
total aversão a crianças.

243

00:14:57 --> 00:15:01
Não tenho filhos e não pretendo tê-los,
mas, se por algum motivo eu tivesse,

244

00:15:01 --> 00:15:04
esperaria mais deles
do que uma barba malfeita,

245

00:15:04 --> 00:15:06
higiene precária
e essas proporções grotescas de símio.

246

00:15:09 --> 00:15:10
Mas...

247

00:15:12 --> 00:15:13
Mas eu peguei um ônibus.

248

00:15:13 --> 00:15:14
Eu não ligo.

249

00:15:14 --> 00:15:16
Agora dê meia-volta e...

250

00:15:17 --> 00:15:19
leve esse seu fedor de fracasso com você

251

00:15:19 --> 00:15:21
quando sair da minha casa.

252

00:15:22 --> 00:15:24

[homem] É verdade. Ele está fedendo muito.

253

00:15:25 --> 00:15:27
- [pessoas cochicham]
- [homem] Que horror!

254

00:15:28 --> 00:15:29
[homem] Que fedor!

255

00:15:29 --> 00:15:30
[Diego] Que patético.

256

00:15:30 --> 00:15:32
É. Pelo menos ele não me esfaqueou.

257

00:15:33 --> 00:15:34
Não, cara, ele partiu seu coração.

258

00:15:36 --> 00:15:39
- [exclama concordando]
- Esse é o meu roupão?

259

00:15:39 --> 00:15:42
- Não.
- [Cinco] Não importa o que ele feriu.

260

00:15:42 --> 00:15:44
Ele sabe sobre viagem no tempo.

261

00:15:44 --> 00:15:48
Ah, e por que você não faz o seu lance
e viaja no tempo de volta?

262

00:15:50 --> 00:15:51
Alguém pode explicar?

263

00:15:51 --> 00:15:54
Na primeira vez que tentou,
ele se perdeu no apocalipse.

264
00:15:54 --> 00:15:56
Na segunda, acabou sem pentelhos no saco.

265
00:15:56 --> 00:15:57
E, da última vez,

266
00:15:57 --> 00:16:00
espalhei minha família
em três anos diferentes em Dallas,

267
00:16:00 --> 00:16:03
o que possivelmente desencadeou
o fim do mundo.

268
00:16:03 --> 00:16:04
Mais alguma pergunta, Elliott?

269
00:16:04 --> 00:16:07
- Não.
- [Diego] Não estão vendo o contexto.

270
00:16:07 --> 00:16:10
O nosso pai é líder de um complô sinistro

271
00:16:10 --> 00:16:11
que planeja matar o presidente.

272
00:16:11 --> 00:16:13
- Complô?
- [Cinco] Ignora ele.

273
00:16:13 --> 00:16:15
Olha, na minha opinião,

só temos uma opção.

274

00:16:16 --> 00:16:17
[Luther] É? E qual é?

275

00:16:17 --> 00:16:19
Tá na hora de reunir a Umbrella Academy.

276

00:16:20 --> 00:16:22
[irônico] Que ótimo... Reunião de família.

277

00:16:22 --> 00:16:25
- Tá. Alguém pode buscar a Allison?
- Ainda se curtem?

278

00:16:29 --> 00:16:31
- Temos que conversar?
- Não, ela casou.

279

00:16:32 --> 00:16:34
Nossa, é difícil.

280

00:16:34 --> 00:16:35
Eu vou superar.

281

00:16:37 --> 00:16:38
Deixa que eu busco ela.

282

00:16:38 --> 00:16:41
Consegue pegar a Vanya
sem matar ela no caminho?

283

00:16:42 --> 00:16:43
Vou tentar.

284

00:16:44 --> 00:16:45

Espera...

285

00:16:45 --> 00:16:46

É...

286

00:16:47 --> 00:16:48

O que eu faço?

287

00:16:49 --> 00:16:50

Se prepara pras visitas.

288

00:16:50 --> 00:16:52

[Carl] Você devia ter visto, amor.

289

00:16:52 --> 00:16:54

Ele disse: "Todos os meus hotéis
no distrito sudoeste."

290

00:16:54 --> 00:16:55

Eu disse: "Todos eles?"

291

00:16:55 --> 00:16:57

Eu não tinha certeza
se tinha ouvido direito.

292

00:16:57 --> 00:16:59

E ele disse: "É, todos eles."

293

00:16:59 --> 00:17:01

Vanya, sabe da novidade?

294

00:17:01 --> 00:17:05

Como ela ia saber, Carl?
Ela não assina a revista dos chuveiros.

295

00:17:05 --> 00:17:08

[Carl] Amor, tô tão contente
que vou deixar essa gracinha sem resposta.

296

00:17:08 --> 00:17:10
[Sissy] Isso é uma resposta.

297

00:17:10 --> 00:17:11
[Carl] Vanya, você está olhando

298

00:17:11 --> 00:17:14
para o homem
que fez a maior venda na história

299

00:17:14 --> 00:17:16
da Waterton Acessórios de Chuveiro Ltda.

300

00:17:16 --> 00:17:18
Que ótimo, Carl.

301

00:17:18 --> 00:17:19
[Carl] Obrigado, Vanya.

302

00:17:19 --> 00:17:20
Viu, Sissy?

303

00:17:20 --> 00:17:25
É assim que se parabeniza
o provedor maior do seu sustento.

304

00:17:25 --> 00:17:26
[Sissy] Carl, para.

305

00:17:26 --> 00:17:28
[Carl] Estou cheio de planos
para nós três hoje.

306

00:17:28 --> 00:17:30
Primeiro vamos ao bufê
do café da manhã no Egyptian.

307
00:17:30 --> 00:17:32
Depois vamos ao rodeio de carneiros

308
00:17:33 --> 00:17:36
e depois pro Cattlemen's
pra comer um filezão. [ri]

309
00:17:36 --> 00:17:37
Ô, Vanya.

310
00:17:37 --> 00:17:39
Por que você não tira uma folga
o dia inteiro hoje?

311
00:17:39 --> 00:17:41
- [Sissy resmunga] Carl, para!
- [Carl ri]

312
00:17:41 --> 00:17:43
[Sissy] Não faz isso na frente do Harlan.

313
00:17:43 --> 00:17:46
[Carl] Ah, o Harlan não liga.
Eu só quero um beijo.

314
00:17:46 --> 00:17:48
- Não dá pra esperar ficarmos sozinhos?
- [zumbido]

315
00:17:49 --> 00:17:50
[Carl] Não dá, amor. Não dá.

316
00:17:50 --> 00:17:51

- Vai ter que esperar.
- [Vanya] Carl.

317

00:17:52 --> 00:17:53
[brinquedo continua zumbindo]

318

00:17:53 --> 00:17:55
Não se meta nisso, Vanya.

319

00:17:55 --> 00:17:58
[Carl] Sissy, qual é o problema com você?

320

00:17:58 --> 00:18:00
- Eu tô cansada de você não me ouvir!
- [zumbido aumenta]

321

00:18:02 --> 00:18:04
[Carl] E eu estou cansado
de ter que lutar pela sua atenção.

322

00:18:05 --> 00:18:06
Você é minha esposa ou não?

323

00:18:06 --> 00:18:09
- [vidro quebra]
- [trovoada longa]

324

00:18:09 --> 00:18:11
[Carl] O que é que foi isso?

325

00:18:20 --> 00:18:22
[latidos ao longe]

326

00:18:23 --> 00:18:24
[galo canta ao longe]

327

00:18:24 --> 00:18:26
Harlan, filho.

328
00:18:26 --> 00:18:27
Calça o seu sapato. Anda.

329
00:18:28 --> 00:18:29
Você está bem?

330
00:18:29 --> 00:18:30
Estou. Estou bem.

331
00:18:32 --> 00:18:34
Eu vou passar o dia com a minha família.

332
00:18:35 --> 00:18:37
[música melancólica]

333
00:18:52 --> 00:18:53
[porta fecha]

334
00:18:55 --> 00:18:56
Você armou pra mim?

335
00:18:57 --> 00:18:59
Miudinha, sério?

336
00:18:59 --> 00:19:01
Os merdinhas nórdicos.
Disse que eles eram da Comissão.

337
00:19:01 --> 00:19:03
Que tavam do nosso lado.

338
00:19:03 --> 00:19:05
Enquanto eu tava executando

a nossa missão,

339

00:19:05 --> 00:19:07
a missão que você me deu,
eles atrapalharam.

340

00:19:07 --> 00:19:09
- Ai, olha!
- E agora o meu disfarce já era.

341

00:19:09 --> 00:19:12
O Cinco quer me matar,
e eu não sei o que você quer.

342

00:19:13 --> 00:19:15
Você trouxe o que eu te pedi?

343

00:19:18 --> 00:19:19
[Lila] Toma.

344

00:19:20 --> 00:19:21
A faca do Diego.

345

00:19:23 --> 00:19:25
- Senta.
- Não.

346

00:19:26 --> 00:19:29
Senta, você tá sangrando,
e essa raiva faz mal pra pele.

347

00:19:29 --> 00:19:31
- Senta.
- Tá, mas eu ainda tô com raiva de você.

348

00:19:32 --> 00:19:34
[música cômica de aventura]

349

00:19:34 --> 00:19:35
[Gestora] Tem razão.

350

00:19:39 --> 00:19:40
Eu venho mentindo pra você.

351

00:19:42 --> 00:19:43
A Comissão

352

00:19:43 --> 00:19:45
não faz ideia...

353

00:19:45 --> 00:19:46
[Lila geme]

354

00:19:47 --> 00:19:48
...de que estamos aqui.

355

00:19:48 --> 00:19:49
O que estamos fazendo aqui?

356

00:19:49 --> 00:19:51
Nós vamos...

357

00:19:52 --> 00:19:54
endireitar uma coisa

358

00:19:54 --> 00:19:58
que está errada há muito, muito tempo.

359

00:19:58 --> 00:20:01
- Cansei das suas charadas, mãe.
- Ah, já tá cansadinha?

360

00:20:01 --> 00:20:04
Só fez duas missões
e agora acha que já sabe tudo, é?

361
00:20:04 --> 00:20:05
Hein?

362
00:20:05 --> 00:20:09
A Lila que já sai sozinha,
que cresceu e não confia mais na mamãe.

363
00:20:09 --> 00:20:11
A mamãe que tirou ela
daquele pardieiro horroroso.

364
00:20:12 --> 00:20:17
A mãe que resgatou ela
daqueles pais bêbados e negligentes.

365
00:20:17 --> 00:20:20
A mamãe que ensinou ela a viver,
ensinou a amar, a sobreviver.

366
00:20:20 --> 00:20:22
Acabou de dizer que mentiu.

367
00:20:22 --> 00:20:24
Você mentiu pra eles, eles pra mim.

368
00:20:24 --> 00:20:27
Todo mundo mente pra todo mundo.
Vê se cresce, docinho.

369
00:20:27 --> 00:20:28
Ai!

370
00:20:29 --> 00:20:30

[Gestora suspira]

371

00:20:30 --> 00:20:34

Se eu achasse que você tinha que saber,
eu teria contado a verdade,

372

00:20:34 --> 00:20:36

mas não precisava, então eu não contei.

373

00:20:36 --> 00:20:38

E tudo deu supercertinho.

374

00:20:38 --> 00:20:40

Não deu, não. Eu perdi o Cinco.

375

00:20:41 --> 00:20:42

Ele morreu?

376

00:20:42 --> 00:20:45

Não, mas ele me expulsou
da ganguezinha feliz.

377

00:20:45 --> 00:20:46

Hum, tá vazando aqui.

378

00:20:46 --> 00:20:48

Ah... Puxa, querida, isso...

379

00:20:48 --> 00:20:51

- Isso não é um problema, não.
- Por que não?

380

00:20:51 --> 00:20:52

Ah, porque...

381

00:20:53 --> 00:20:55

eu tenho um dia
cheio de atividades pra nós duas.

382

00:20:58 --> 00:20:59
[Gestora exclama e ri]

383

00:20:59 --> 00:21:04
ROCCO E FAMÍLIA - TUBOS E CONEXÕES
NÚMERO DA PEÇA: 3555

384

00:21:05 --> 00:21:08
[Elliott] Sabiam que a gelatina
já foi uma iguaria?

385

00:21:09 --> 00:21:10
E que, pra fazer,

386

00:21:10 --> 00:21:12
era preciso cozinhar um montão de cascos.

387

00:21:12 --> 00:21:14
De cavalo, de vaca, de porco...

388

00:21:14 --> 00:21:15
Não importa.

389

00:21:15 --> 00:21:18
Mas nem todo mundo
tem um monte de cascos perdidos em casa.

390

00:21:18 --> 00:21:20
Foi só quando

391

00:21:20 --> 00:21:22
dois nova-iorquinos espertos

392

00:21:22 --> 00:21:26
descobriram como transformar em pó
que o resto do mundo

393

00:21:26 --> 00:21:29
pôde se deliciar com essa ambrosia.

394

00:21:29 --> 00:21:31
Se a gente comer, você cala a boca?

395

00:21:31 --> 00:21:32
Talvez.

396

00:21:33 --> 00:21:34
Aqui.

397

00:21:36 --> 00:21:38
[ruído molhado e gosmento]

398

00:21:38 --> 00:21:40
[música cômica de aventura continua]

399

00:21:41 --> 00:21:44
- Como é que você tá?
- Bem mal, pra ser sincera.

400

00:21:44 --> 00:21:49
Onde acha que está numa escala de "zero"
a "vou acabar com a vida no planeta"?

401

00:21:49 --> 00:21:50
Sério?

402

00:21:50 --> 00:21:52
Diego, guarde essa faca, seu idiota.

403

00:21:52 --> 00:21:53
Ela tá bem.

404

00:21:53 --> 00:21:56
Da última vez que eu vi essa daí,
ela me levantou no ar

405

00:21:56 --> 00:21:58
e sugou minha vida
com tentáculos de energia.

406

00:21:59 --> 00:22:01
Tenho direito a um tempinho pra entender.

407

00:22:01 --> 00:22:03
Ah, eu adoraria ver
um tentáculo de energia.

408

00:22:03 --> 00:22:06
Eu não lembro o que eu fiz,
mas me desculpa.

409

00:22:07 --> 00:22:09
Se é que faz diferença.

410

00:22:12 --> 00:22:13
Faz.

411

00:22:13 --> 00:22:15
Eu tô com uns problemas agora.

412

00:22:16 --> 00:22:17
Tem uma...

413

00:22:18 --> 00:22:19
garota que eu gosto.

414

00:22:19 --> 00:22:21
Pensei que ela gostasse de mim.

415

00:22:21 --> 00:22:23
- Mas parece que ela é...
- [porta abre]

416

00:22:23 --> 00:22:24
- [Allison ri]
- Graças a Deus.

417

00:22:25 --> 00:22:27
[Allison] Tem alguém aqui? Oi?

418

00:22:28 --> 00:22:32
- [Klaus] Le petit mort, le petit mort.
- [Allison ri] Eu não falo francês.

419

00:22:32 --> 00:22:35
[Klaus] É a pequena morte.
É assim que fala em francês.

420

00:22:35 --> 00:22:37
- [Klaus] Eu sei.
- [Allison gargalha]

421

00:22:37 --> 00:22:39
[Klaus] Gente, quanta velharia.

422

00:22:40 --> 00:22:42
Ah, olha...

423

00:22:42 --> 00:22:44
Eu sei que é impossível, mas...

424

00:22:45 --> 00:22:48

todos nós ficamos mais gatos.

425

00:22:48 --> 00:22:51
[música instrumental heroica]

426

00:22:58 --> 00:22:59
Vanya.

427

00:23:01 --> 00:23:03
Não acredito que tenho uma irmã.

428

00:23:13 --> 00:23:14
Senti saudade.

429

00:23:16 --> 00:23:17
Que bom que alguém sentiu.

430

00:23:28 --> 00:23:30
- [Klaus geme]
- Você tá bêbado?

431

00:23:30 --> 00:23:34
Ah, não, não. Só tomei uns...

432

00:23:34 --> 00:23:36
Ah, fofura!

433

00:23:37 --> 00:23:39
Não. Meu Deus...

434

00:23:40 --> 00:23:42
- [Vanya] Oi.
- [Klaus] Oi, Vanny.

435

00:23:42 --> 00:23:44
Klaus, o Ben tá aqui?

436

00:23:45 --> 00:23:46

Ah... Não.

437

00:23:47 --> 00:23:50

Não, infelizmente fantasmas
não viajam no tempo.

438

00:23:51 --> 00:23:52

Tá de sacanagem?

439

00:23:54 --> 00:23:56

[Cinco] Tá legal, então.
Vamos começar de uma vez.

440

00:23:58 --> 00:24:01

- [Klaus] E aí, Vanya? Como tá essa vida?

- Oi, Diego.

441

00:24:02 --> 00:24:05

- Não cumprimenta ninguém?

- Oi, Allison.

442

00:24:06 --> 00:24:07

Eu não ouvi!

443

00:24:07 --> 00:24:09

- Oi, Allison!

- Obrigada!

444

00:24:10 --> 00:24:12

[ronrona]

445

00:24:16 --> 00:24:18

[gatos miam]

446

00:24:20 --> 00:24:22
Por que a gente tá aqui?

447

00:24:25 --> 00:24:28
[Gestora] Você sempre gostou
de escalar, meu bem.

448

00:24:28 --> 00:24:29
[ronrona]

449

00:24:32 --> 00:24:34
- [baque]
- [miado assustado]

450

00:24:37 --> 00:24:39
[aspirador de pó ligado]

451

00:24:41 --> 00:24:44
[miados]

452

00:24:45 --> 00:24:46
Chiu...

453

00:24:51 --> 00:24:53
[baques no telhado]

454

00:24:54 --> 00:24:56
[pancadas metálicas]

455

00:25:00 --> 00:25:02
PARA: OS SUECOS

456

00:25:04 --> 00:25:05
[ronrona]

457

00:25:06 --> 00:25:08

[gatos miam]

458

00:25:41 --> 00:25:43

[miados continuam]

459

00:25:45 --> 00:25:48

MEMORANDO DO ESCRITÓRIO DA COMISSÃO
PARA: OS SUECOS

460

00:25:52 --> 00:25:54

Tá legal. Primeiro, quero pedir desculpa.

461

00:25:54 --> 00:25:56

Errei feio com essa história
de voltar no tempo

462

00:25:56 --> 00:25:57

e prender todo mundo aqui.

463

00:25:58 --> 00:26:00

Mas a pior coisa mesmo
foi a gente ter trazido

464

00:26:00 --> 00:26:02

o fim do mundo junto com a gente.

465

00:26:02 --> 00:26:04

Meu Deus do Céu, de novo?

466

00:26:06 --> 00:26:09

Vocês já sabiam!
Por que eu sou sempre o último

467

00:26:09 --> 00:26:12

a descobrir sobre o fim do mundo?
Ah, meu Deus...

468

00:26:12 --> 00:26:15

Minha seita vai morrer de ódio. Cinco!

469

00:26:15 --> 00:26:18

Eu falei que a gente tinha até 2019.

470

00:26:18 --> 00:26:20

Temos até segunda. São seis dias.

471

00:26:20 --> 00:26:21

Vai ser a Vanya?

472

00:26:21 --> 00:26:24

- Klaus!

- [Klaus] Quê? Costuma sempre ser a Vanya.

473

00:26:24 --> 00:26:26

Você tem alguma pista, Cinco?

474

00:26:26 --> 00:26:27

[Cinco] É, tenho uma.

475

00:26:31 --> 00:26:33

- Puta merda, é o papai?

- É.

476

00:26:33 --> 00:26:35

- É ele?

- [Diego] E ele está na praça.

477

00:26:35 --> 00:26:39

Eu e o Diego temos tentado falar com o papai sobre o que isso significa.

478

00:26:39 --> 00:26:41

- Mas até agora nada.

- Como assim, "nada"?

479

00:26:41 --> 00:26:43

Sabemos que ele planeja matar o Kennedy.

480

00:26:43 --> 00:26:46

Talvez, mas não sabemos quem ou o que desencadeia o fim do mundo.

481

00:26:46 --> 00:26:49

Pode ser o Kennedy
ou algo independente dele.

482

00:26:49 --> 00:26:52

Mas alguma coisa muda a linha do tempo,
e temos que acertar as coisas.

483

00:26:52 --> 00:26:54

Como, se não sabemos o que tá errado?

484

00:26:54 --> 00:26:56

Qual é? Faz as contas.

485

00:26:56 --> 00:26:58

Sabemos que o papai tá fazendo reuniões
com pessoas suspeitas

486

00:26:58 --> 00:27:01

e que ele vai estar na praça em três dias
pra matar o presidente.

487

00:27:01 --> 00:27:04

Então acho que sabemos
o que temos que fazer.

488

00:27:06 --> 00:27:08

- [Diego] Matar o papai.

- Encontrar o papai.

489

00:27:10 --> 00:27:12
Não era pra nenhum de nós
estar aqui, lembram?

490

00:27:12 --> 00:27:14
Quer dizer, e se formos nós?

491

00:27:14 --> 00:27:17
Mais alguém fez alguma coisa
pra estragar a linha do tempo?

492

00:27:23 --> 00:27:25
Diego anda perseguindo Lee Harvey Oswald.

493

00:27:25 --> 00:27:27
E você trabalha pro Jack Ruby.

494

00:27:27 --> 00:27:29
A Allison é bastante envolvida
com a política local.

495

00:27:29 --> 00:27:32
- Tá, e você criou uma seita.
- Obrigado!

496

00:27:32 --> 00:27:34
- [Vanya] Sou babá numa fazenda.
- [mia]

497

00:27:34 --> 00:27:36
Não tenho absolutamente nada
a ver com isso.

498

00:27:36 --> 00:27:38
Talvez tenha, só não sabemos ainda.

499

00:27:38 --> 00:27:39
[Diego assovia alto]

500

00:27:40 --> 00:27:41
Prestem atenção.

501

00:27:41 --> 00:27:43
Tudo em nossas vidas novas
tá ligado ao Kennedy.

502

00:27:44 --> 00:27:44
Não é coincidência.

503

00:27:44 --> 00:27:47
Luther trabalha pro Ruby,
Allison protesta contra o governo,

504

00:27:48 --> 00:27:50
nosso pai vai até a praça, o Klaus...

505

00:27:50 --> 00:27:53
tá fazendo uma coisa bizarra,
mas deve ter relação.

506

00:27:53 --> 00:27:55
Viram, é claro que fomos enviados pra cá

507

00:27:56 --> 00:27:57
por um motivo especial:

508

00:27:58 --> 00:28:00
salvar John Fitzgerald Kennedy.

509

00:28:00 --> 00:28:02
[todos protestam]

510

00:28:03 --> 00:28:04
SOVIÉTICOS ATACAM EUA

511

00:28:04 --> 00:28:06
[discussão continua]

512

00:28:06 --> 00:28:08
[Cinco] Galera, vocês todos morrem.

513

00:28:09 --> 00:28:11
Eu tava lá, eu vi.

514

00:28:12 --> 00:28:13
Eu quero esquecer, mas não dá.

515

00:28:15 --> 00:28:19
Eu vi misseis russos
desintegrarem o mundo com vocês dentro.

516

00:28:21 --> 00:28:24
Em uma guerra que nunca aconteceu
até a gente trazer ela pra cá.

517

00:28:24 --> 00:28:26
E o Hazel perdeu a vida pra nos salvar.

518

00:28:26 --> 00:28:29
Então vocês precisam calar a boca
e me ouvir agora.

519

00:28:29 --> 00:28:33
Eu não sei se as coisas
que vivemos aqui estão conectadas.

520

00:28:34 --> 00:28:36

Não sei se existe um motivo pra tudo isso.

521

00:28:37 --> 00:28:39
Mas nosso pai vai saber.

522

00:28:40 --> 00:28:43
Temos que falar com ele antes que todos
e tudo que conhecemos morra.

523

00:28:44 --> 00:28:45
Tá legal, tô fora.

524

00:28:46 --> 00:28:47
Por acaso você me ouviu, Luther?

525

00:28:48 --> 00:28:49
É, eu ouvi.

526

00:28:49 --> 00:28:51
Ouvi um velho de 58 anos que ainda quer

527

00:28:51 --> 00:28:53
que o papai dele venha resolver tudo.

528

00:28:53 --> 00:28:55
Então não conta comigo.

529

00:28:56 --> 00:28:57
Tá na hora da gente crescer.

530

00:28:57 --> 00:28:58
- Luther!
- [Klaus] Aonde você vai?

531

00:28:59 --> 00:29:00
- Ei!

- [Luther] Esquece, Diego.

532

00:29:05 --> 00:29:07

Ninguém sai até a gente saber o que fazer.

533

00:29:10 --> 00:29:12

[Cinco grunhe]

534

00:29:14 --> 00:29:15

[suspira]

535

00:29:15 --> 00:29:18

Quando foi que o macacão
aprendeu a jogar sujo?

536

00:29:18 --> 00:29:20

[pedra cai com ruído]

537

00:29:22 --> 00:29:23

Eu não acredito!

538

00:29:39 --> 00:29:42

Olha, eu tô doido
pra comer uns tacos, sabia?

539

00:29:43 --> 00:29:45

- Allison, vamos?

- Não quer esperar?

540

00:29:45 --> 00:29:46

Ah, você conhece os dois.

541

00:29:47 --> 00:29:49

Pode demorar um século
pra eles fazerem as pazes.

542

00:29:49 --> 00:29:50

Vanya, uns tacos?

543

00:29:50 --> 00:29:52

Tem algum jeito dos tacos...

544

00:29:53 --> 00:29:54

causarem o fim do mundo?

545

00:29:55 --> 00:29:58

[Klaus ri] Olha, só tem um jeito da gente descobrir, né?

546

00:29:58 --> 00:30:00

- [Klaus] Vamos.

- [Allison] Claro.

547

00:30:00 --> 00:30:01

[riem]

548

00:30:05 --> 00:30:06

Senti saudade.

549

00:30:07 --> 00:30:08

Muita...

550

00:30:10 --> 00:30:12

[suspira]

551

00:30:13 --> 00:30:17

- O que tá acontecendo com você, garotão?

- Me deixa em paz, Diego.

552

00:30:17 --> 00:30:20

O quê? Acha que vai dar uma surra no Cinco e cair fora, é?

553

00:30:20 --> 00:30:23

Talvez tentar impedir o fim do mundo
seja o gatilho dele.

554

00:30:23 --> 00:30:25

- Já parou pra pensar nisso?
- E não fazemos nada?

555

00:30:26 --> 00:30:27

Desde quando você é um covarde?

556

00:30:27 --> 00:30:31

Desde a última vez que destruí o mundo
superestimando minha própria importância.

557

00:30:32 --> 00:30:35

Ah... Ainda tá apegado àquela história
de não ter alcançado

558

00:30:35 --> 00:30:38

- as expectativas do papai, é?
- [suspira]

559

00:30:38 --> 00:30:40

Talvez. Eu não sei.
Todo mundo aqui é meio doido

560

00:30:40 --> 00:30:42

- com relação ao papai.
- Ah, não!

561

00:30:42 --> 00:30:44

Ele é um babaca.
Eu sou incrível. É simples.

562

00:30:44 --> 00:30:46

- Entende?

- [Luther ri] Tá bom.

563

00:30:47 --> 00:30:48

Tá bom.

564

00:30:49 --> 00:30:52

Então por que não deixa
o presidente Kennedy em paz? Hum?

565

00:30:53 --> 00:30:54

Eu sou um herói.

566

00:30:55 --> 00:30:57

- Heróis impedem crimes.
- Não, não, não.

567

00:30:57 --> 00:31:00

O papai disse que você é um herói.

568

00:31:00 --> 00:31:01

Né? Ele disse pra todos nós.

569

00:31:02 --> 00:31:03

Mas e se ele mentiu?

570

00:31:04 --> 00:31:07

E se formos só um bando de esquisitos
que não têm que se meter

571

00:31:07 --> 00:31:10

- a mudar o mundo pros outros?
- Não, todo mundo muda o mundo.

572

00:31:11 --> 00:31:12

Todo mundo!

573

00:31:12 --> 00:31:14
E é assustador, mas é assim mesmo.

574
00:31:15 --> 00:31:18
Sabe, você é um cara tão gigantesco

575
00:31:18 --> 00:31:21
que às vezes eu esqueço
que você é um garoto sensível.

576
00:31:24 --> 00:31:25
Vai dar tudo certo.

577
00:31:27 --> 00:31:28
Esse é o caminho.

578
00:31:28 --> 00:31:30
Ah, é? Como sabe disso?

579
00:31:31 --> 00:31:34
Tem um carro preto enorme seguindo a gente
desde que saímos lá do Elliott.

580
00:31:34 --> 00:31:36
Olha pra trás.

581
00:31:36 --> 00:31:38
[música de suspense]

582
00:32:06 --> 00:32:08
[Diego] "Aos meus perseguidores, eu...

583
00:32:09 --> 00:32:11
Reginald Hargreeves,

584
00:32:12 --> 00:32:14

solicito o prazer da sua companhia
para um jantar leve

585

00:32:14 --> 00:32:18
no dia 20 de novembro de 63,
às sete e meia da noite.

586

00:32:18 --> 00:32:20
Rua Magnolia, 1624."

587

00:32:23 --> 00:32:24
Um jantar leve?

588

00:32:24 --> 00:32:28
[música animada toca no rádio]

589

00:32:29 --> 00:32:31
[Allison esbraveja]

590

00:32:31 --> 00:32:32
É muita cara de pau!

591

00:32:32 --> 00:32:35
Espera aí, uma coisa dá errado,
e ele quer guerra?

592

00:32:35 --> 00:32:37
Olha, será que ele não me conhece?

593

00:32:37 --> 00:32:38
Não, não. O Ray..

594

00:32:38 --> 00:32:40
Ele sabe exatamente quem eu sou.

595

00:32:40 --> 00:32:42

- Ele só não sabe lidar.
- [imita som de tiro]

596

00:32:42 --> 00:32:45
- [Allison] Eu tô protegendo ele.
- [Klaus] Ai! De quê?

597

00:32:45 --> 00:32:47
Do fim do mundo, pra começar.

598

00:32:47 --> 00:32:50
O mundo vai mesmo acabar em seis dias?

599

00:32:51 --> 00:32:52
Acabou da última vez,

600

00:32:52 --> 00:32:55
e fizemos tudo
que o Cinco pediu pra impedir.

601

00:32:55 --> 00:32:59
Aí, não ia ser estranho
se o Cinco crescesse e ficasse mó gato?

602

00:32:59 --> 00:33:01
- Não ia ser estranho?
- [Allison] Para... Eca!

603

00:33:01 --> 00:33:05
"Ai, eca. Tá bom, Luther era meu amante."

604

00:33:05 --> 00:33:08
- Para, a gente nunca se beijou.
- [Klaus imita beijos] Mesmo assim!

605

00:33:08 --> 00:33:09
Vocês ficavam se olhando

606

00:33:09 --> 00:33:12
com aqueles olhinhos
de cachorrinho apaixonado

607

00:33:12 --> 00:33:14
a adolescência inteira.

608

00:33:15 --> 00:33:16
Todo mundo aqui não é irmão?

609

00:33:17 --> 00:33:19
[hesitante] Pois é. Tecnicamente, sim.

610

00:33:19 --> 00:33:23
Tecnicamente,
se você usa a palavra "tecnicamente",

611

00:33:23 --> 00:33:24
você já tá lascada.

612

00:33:25 --> 00:33:28
- [Klaus e Vanya riem]
- Aí, dá pra gente focar?

613

00:33:28 --> 00:33:31
Na boa, dá pra ver que a gente
não vai salvar o mundo hoje à noite,

614

00:33:31 --> 00:33:34
mas talvez a gente pudesse
tentar salvar o meu casamento.

615

00:33:34 --> 00:33:35
Não!

616

00:33:35 --> 00:33:37
Não, porque isso aí...

617

00:33:38 --> 00:33:41
Isso é tipo você perguntar pra uma freira
como é que você come alguém.

618

00:33:42 --> 00:33:45
Olha, quem nessa família sabe
alguma coisa de relacionamento?

619

00:33:45 --> 00:33:48
Essa aqui tá apaixonada
pela fazendeira, né?

620

00:33:48 --> 00:33:49
O nome dela é Sissy.

621

00:33:49 --> 00:33:52
Pelo menos é melhor
do que a paixão anterior

622

00:33:52 --> 00:33:54
- que era pelo serial killer.
- O quê?

623

00:33:54 --> 00:33:56
- [sussurra] Depois.
- Enquanto isso, eu tô caidão

624

00:33:56 --> 00:33:59
pelo soldado que eu
tecnicamente não conheci ainda,

625

00:33:59 --> 00:34:01
e o Luther tá apaixonado pela irmã.

626

00:34:01 --> 00:34:04
Para! Você sabe
que todos nós somos adotivos.

627
00:34:04 --> 00:34:07
É sério, o relacionamento
mais duradouro e saudável

628
00:34:07 --> 00:34:08
que essa família já viu

629
00:34:08 --> 00:34:10
foi o do Cinco
quando ele comia aquele manequim.

630
00:34:11 --> 00:34:15
A única coisa que a Umbrella Academy
entende sobre o amor...

631
00:34:17 --> 00:34:19
é como se detona com ele.

632
00:34:19 --> 00:34:22
- [locutor] Você está ouvindo a rádio...
- [Allison e Vanya] Saúde.

633
00:34:23 --> 00:34:25
Como vocês lidam com isso?

634
00:34:25 --> 00:34:26
Com o quê?

635
00:34:26 --> 00:34:27
Com tudo isso.

636
00:34:28 --> 00:34:31
Viagens no tempo, ver fantasma,

o fim do mundo.

637

00:34:31 --> 00:34:33

[Klaus] Ah, eu fico bem chapado.

638

00:34:33 --> 00:34:34

A Allison...

639

00:34:34 --> 00:34:36

mente pra ela mesma.

640

00:34:37 --> 00:34:40

E você esconde suas emoções bem fundo.

641

00:34:40 --> 00:34:41

Bem fundo!

642

00:34:41 --> 00:34:44

Até explodir a porra toda.

643

00:34:44 --> 00:34:46

É, eu não queria mais ter que fazer isso.

644

00:34:47 --> 00:34:49

Bom, você tem seis dias, mocinha.

645

00:34:50 --> 00:34:52

E o que que a gente vai fazer
com seis dias?

646

00:34:52 --> 00:34:54

[Klaus] Zoar? Sei lá.

647

00:34:55 --> 00:34:57

Eu vou falar pra Sissy que eu a amo.

648

00:34:59 --> 00:35:01

- Ah...

- Não quero segredos.

649

00:35:01 --> 00:35:02

Tá.

650

00:35:03 --> 00:35:04

É.

651

00:35:04 --> 00:35:05

Isso aí, tem razão.

652

00:35:06 --> 00:35:08

É, porque você sabe.

Se a porra toda vai explodir,

653

00:35:08 --> 00:35:11

pelo menos eu vou ser sincera
com o meu marido.

654

00:35:11 --> 00:35:15

Ah... Isso quer dizer
que eu vou ter que contar pra seita?

655

00:35:15 --> 00:35:16

Ai, eu odeio terminar em grupo.

656

00:35:17 --> 00:35:18

Por isso que parei de namorar gêmeos.

657

00:35:19 --> 00:35:21

Essa família é incrível.

658

00:35:21 --> 00:35:23

[Klaus e Allison caem no riso]

659

00:35:23 --> 00:35:26

- [Klaus] Claro que é. Vem cá, Vanya.
- Bem melhor...

660

00:35:26 --> 00:35:29

[Allison] Ah... Vem cá. Me dá um abraço.

661

00:35:29 --> 00:35:31

- [Klaus] Amo vocês.
- [ambas riem]

662

00:35:31 --> 00:35:33

- [Klaus grunhe]
- [Allison ri]

663

00:35:33 --> 00:35:35

Gente! Eu amo essa música.

664

00:35:35 --> 00:35:39

["Twistin' the Night Away",
de Sam Cooke, toca no rádio]

665

00:36:41 --> 00:36:43

- [Allison ri]
- [suspiram cansadas]

666

00:36:44 --> 00:36:46

[música instrumental de suspense]

667

00:37:00 --> 00:37:03

[pássaros cantam]

668

00:37:11 --> 00:37:12

[moscas zumbem]

669

00:37:30 --> 00:37:33
[galhos estalam]

670

00:37:36 --> 00:37:37
[ruído metálico]

671

00:37:44 --> 00:37:46
[música de tensão]

672

00:38:04 --> 00:38:09
[trem em movimento, apita]

673

00:38:17 --> 00:38:20
["Bad Guy", de The Interrupters, toca]

674

00:38:42 --> 00:38:45
- Qual é a sua, moça biruta?
- Quer saber pra quê?

675

00:38:45 --> 00:38:48
- Disse que, se me visse, ia me matar.
- Ah, eu me lembro.

676

00:38:48 --> 00:38:50
- Então, tagarela, quero só ver.
- Beleza.

677

00:38:52 --> 00:38:53
[Lila ri]

678

00:38:56 --> 00:38:58
["Bad Guy" continua]

679

00:39:12 --> 00:39:15
[ambos grunhem]

680

00:39:28 --> 00:39:29
[Lila] Tô esperando.

681
00:39:33 --> 00:39:34
[grunhe]

682
00:39:34 --> 00:39:37
[Lila ri] Só isso, Cinco?

683
00:39:37 --> 00:39:39
["Bad Guy" continua]

684
00:39:57 --> 00:39:59
[Lila grunhe, geme]

685
00:40:01 --> 00:40:03
Você é melhor do que eu pensava.

686
00:40:03 --> 00:40:05
E você é bem medíocre.

687
00:40:05 --> 00:40:06
[geme]

688
00:40:07 --> 00:40:08
Pode sair agora.

689
00:40:13 --> 00:40:14
Muito bem!

690
00:40:16 --> 00:40:17
Você descobriu.

691
00:40:17 --> 00:40:18
Ah, não foi difícil.

692
00:40:19 --> 00:40:22
Ela luta igual
a todos os seus robozinhos da Comissão.

693
00:40:23 --> 00:40:24
[Gestora] Hum.

694
00:40:24 --> 00:40:26
Ainda assim, estamos aqui.

695
00:40:26 --> 00:40:27
Juntos outra vez.

696
00:40:28 --> 00:40:29
Eu tenho que saber...

697
00:40:30 --> 00:40:32
Sentiu saudade, seu merdinha?

698
00:40:32 --> 00:40:36
[Lila ri entre tossidos]

699
00:40:39 --> 00:40:41
[conversas indistintas em TV ao fundo]

700
00:40:51 --> 00:40:52
Sissy.

701
00:40:52 --> 00:40:53
Vanya.

702
00:40:53 --> 00:40:55
Não me dá mais um susto desses.

703
00:40:56 --> 00:40:58

- Por onde você andou?
- Reunião de família!

704

00:40:58 --> 00:41:00
Você está bêbada?

705

00:41:02 --> 00:41:03
E importa?

706

00:41:03 --> 00:41:05
[suspira]

707

00:41:07 --> 00:41:09
O que importa é o que eu sinto. Ouviu?

708

00:41:11 --> 00:41:12
Eu sinto coisas por você.

709

00:41:12 --> 00:41:15
- Vanya, agora não é uma boa hora.
- Agora é a única hora.

710

00:41:15 --> 00:41:17
Quanto tempo a gente ainda tem?

711

00:41:17 --> 00:41:20
Poderiam ser anos ou talvez dias,
mas só temos uma vida.

712

00:41:20 --> 00:41:22
E temos que seguir o nosso coração.

713

00:41:22 --> 00:41:24
E o meu coração quer seguir com você.

714

00:41:24 --> 00:41:25

[Carl] Sissy!

715

00:41:26 --> 00:41:27
Cadê a minha cerveja, garota?

716

00:41:28 --> 00:41:32
Merda! Você me pegou mais pelado
que casca de ovo. [ri]

717

00:41:32 --> 00:41:33
[abre geladeira]

718

00:41:33 --> 00:41:36
Isso ia acabar acontecendo,
mais dia, menos dia.

719

00:41:36 --> 00:41:37
Tudo bem.

720

00:41:38 --> 00:41:39
Você é da família.

721

00:41:44 --> 00:41:45
Não demora, viu?

722

00:41:54 --> 00:41:55
Você dormiu com ele?

723

00:41:56 --> 00:41:57
Ele ainda é meu marido.

724

00:41:58 --> 00:41:59
Que você não ama mais.

725

00:41:59 --> 00:42:00
Tenha um pouco de paciência.

726

00:42:00 --> 00:42:03
- Vou resolver as coisas.
- O que tem que resolver?

727

00:42:03 --> 00:42:07
- Eu te enxergo, e você tá infeliz.
- E alguém pode ser feliz o tempo inteiro?

728

00:42:07 --> 00:42:09
A gente. A gente falou em ir embora.

729

00:42:09 --> 00:42:11
Querida, aquilo foi papo de cama.

730

00:42:11 --> 00:42:14
Mentiras que a gente diz
pra suportar o dia.

731

00:42:14 --> 00:42:16
A gente não realiza sempre
essas fantasias.

732

00:42:18 --> 00:42:20
[música melancólica]

733

00:42:21 --> 00:42:22
Sabe, Vanya,

734

00:42:23 --> 00:42:25
talvez quando você conseguir lembrar

735

00:42:25 --> 00:42:26
como a sua vida era,

736

00:42:26 --> 00:42:29

vai sentir menos vontade
de dar palpite na vida dos outros.

737

00:42:29 --> 00:42:32

Você não conhece as pressões que eu sofro.

738

00:42:33 --> 00:42:36

Eu sei que tá quase sem tempo
pra ser corajosa.

739

00:42:36 --> 00:42:37

O que isso quer dizer?

740

00:42:38 --> 00:42:39

Seis dias.

741

00:42:40 --> 00:42:41

Só temos seis dias.

742

00:42:41 --> 00:42:44

- Seis dias até o quê, Vanya?

- Eu não posso explicar, tá?

743

00:42:44 --> 00:42:46

É que a gente tem que ir agora, por favor.

744

00:42:46 --> 00:42:49

- Por favor. Vem.

- Vanya, Vanya, Vanya.

745

00:42:49 --> 00:42:51

Acontece que eu não posso.

746

00:42:53 --> 00:42:55

[geme, choraminga]

747

00:43:04 --> 00:43:05
Vanya.

748
00:43:06 --> 00:43:07
Vanya, espera.

749
00:43:08 --> 00:43:10
- [porta bate com força]
- [Sissy suspira]

750
00:43:10 --> 00:43:13
["Hello", de My Kullsvik, toca]

751
00:43:51 --> 00:43:55
[grita]

752
00:44:01 --> 00:44:03
["Hello" continua]

753
00:44:12 --> 00:44:15
DO ESCRITÓRIO
DE SIR REGINALD HARGREEVES

754
00:44:39 --> 00:44:42
[seguidores suspiram aliviados]

755
00:44:46 --> 00:44:48
[murmuram]

756
00:44:50 --> 00:44:52
Papai chegou.

757
00:44:53 --> 00:44:55
["Hello" continua]

758
00:44:58 --> 00:44:58

Ray?

759

00:44:59 --> 00:45:00

Senta aí!

760

00:45:00 --> 00:45:01

Senta agora.

761

00:45:02 --> 00:45:04

Eu... Eu andei pensando muito.

762

00:45:05 --> 00:45:06

E eu decidi...

763

00:45:08 --> 00:45:09

[Allison suspira]

764

00:45:10 --> 00:45:12

Decidi que vou te contar tudo.

765

00:45:13 --> 00:45:15

["Hello" continua]

766

00:45:25 --> 00:45:26

[música termina]

767

00:45:35 --> 00:45:37

[rock com violino toca]

The logo for 'The Umbrella Academy 2' features a black umbrella icon above the text 'THE UMBRELLA ACADEMY 2'. The text is in a bold, sans-serif font, with 'THE UMBRELLA ACADEMY' in all caps and '2' in a larger, stylized font.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

THE UMBRELLA ACADEMY™